



Vergangenheit Als Zukunft

作為未來的過去

與哲學大師哈伯瑪斯對談

雖然現在並非過去，但用過去的模式解釋未來，卻是那麼令人難以抗拒。
未來正在以過去的形式被人們所知覺——
讓我們把握它，就像我們過去曾經如此把握過它一樣。

尤爾根·哈伯瑪斯 & 米夏埃爾·哈勒 著
章國鋒 譯

台灣大學國家發展研究所教授 洪謙德 推薦





Vergangenheit Als Zukunft

作為未來的過去

與哲學大師哈伯瑪斯對談

尤爾根·哈伯瑪斯 & 米夏埃爾·哈勒 著
章國鋒 譯

The Eurasian Publishing Group
圓神出版事業機構
用心與你對話·視野無限寬廣

先覺出版社
Prophet Press

<http://www.booklife.com.tw> inquiries@mail.eurasian.com.tw

遇見大師系列 001

作為未來的過去：與哲學大師哈伯瑪斯對談

作者／尤爾根·哈伯瑪斯&米夏埃爾·哈勒

譯者／章國鋒

發行人／簡志忠

出版者／先覺出版股份有限公司

地址／台北市南京東路四段50號6樓之1

電話／(02) 2570-3939

傳真／(02) 2570-3636

郵撥帳號／19268298 先覺出版股份有限公司

副總編輯／陳秋月

責任編輯／皮海屏

校對／黃威仁·皮海屏

美術編輯／劉鳳剛

印製統籌／林永潔

監印／高榮祥

排版／陳采淇

法律顧問／圓神出版事業機構法律顧問 蕭雄淋律師

印刷／祥峯印刷廠

2003年9月初版

Vergangenheit als Zukunft by Jurgen Habermas / Michael Haller

Copyright © 1991 by Pendo Verlag Zurich .

Chinese (Complex Characters) Trade Paperback copyright © 2003 by The Eurasian
Publishing Group (imprint: Prophet Press)

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture
Development GmbH, Germany

ALL RIGHTS RESERVED

定價 270 元

ISBN 957-607-959-4

版權所有·翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

作為未來的過去：與哲學大師哈伯瑪斯對談 / 尤爾根·哈伯瑪斯 (Jurgen Habermas), 米夏埃爾·哈勒 (Michael Haller) 著; 章國鋒 譯.

-- 初版. -- 臺北市 : 先覺, 2003 [民92]

面; 公分. -- (遇見大師; 1)

譯自: The past as future : Vergangenheit als Zukunft

ISBN 957-607-959-4 (平裝)

1. 哈伯瑪斯 (Habermas, Jurgen, 1929-) — 訪談錄
2. 德國 - 政治與政府 - 1949-

743.26

92013370

我們更需要大師

張之傑

人類的學名是 *Homo sapiens* (智人)，但人類的智慧有個別差異，更有族群差異，以後者來說，有些已參奪造化，有些尙草萊未闢，我們不禁要問：同樣的人類，怎會差異至此？

拋開人類學的種種學理不談，我們認為，關鍵有二：第一，經驗能否積累？沒有文字的族群，積累受到限制，不可能發展出較高的文明。第二，積累出來的經驗，能否整理、提煉出更高層次的智慧？這就需要大師了。

大師這個詞，一般指受人景仰的學者、藝術家或宗教領袖。按其影響力，可分爲若干等級，有的跨越時代，有的冠絕一時。前者如孔子，上古文化要是沒有孔子的整理、提煉，中華文化將是另一番面貌，古人說：「天不生仲尼，萬古如長夜」，是有其道理的。後者如胡適，幾篇鴻文引起文學革命，將不登大雅之堂的俗文學推上國語

II

文學，造成思想界的空前變動，喻之為新文化的播種者，誰曰不宜！

人們對大師的尊崇，往往具有宗教意味，思想方面尤其如此。一些宗教的創始者——佛陀、耶穌、穆罕默德等，都是大師中的大師，受到億萬教徒膜拜。在儒家文化圈，孔子「匹夫而為百世師，一言而為天下法」，同樣受到教主般對待。即使是一般的大師，追隨者也將他們的一言一行視為金科玉律。宗教超越理性，以信仰為基礎，是人類最堅實的思想活動，我們甚至可以說：大師是「信眾」共同樹立的紀功碑。

因此，大師的產生，多少和人類的英雄崇拜有關。二次世界大戰後，鑑於核彈的巨大毀滅力，武勇已不足恃，英雄崇拜跟著式微，有人甚至認為，這是個沒有英雄的時代。另一方面，自社會主義集團瓦解，共產國家的種種不堪暴露在世人面前，人們這才憬悟到：烏托邦根本就不存在，那些驅馳人們追求烏托邦的思想或言行，都是有意或無意的騙局。於是人類不再汲汲於追求理想，連帶著，人們不免要問：我們還需要大師嗎？

事實上，我們更需要大師。

第一，上世紀九〇年代初蘇聯解體，美國成為唯一超強，意識型態對抗固然已成過去，但文明衝突升高，恐怖主義蔓延，貧富差距加大，生態危機嚴重。在這類人的

III

未來愈來愈撲朔迷離的時刻，我們或許已不再需要英雄，但較任何一個時代更需要大師的指引。

第二，近二十年網際網路興起，彈指之間就可召來無量資訊，所謂「資訊爆炸」，已不僅是個形容詞。在科幻史上，科幻永遠走在科技前面，但網際網路是個例外。連科幻作家都未曾思及的網際網路，使得世界為之改觀，其影響豈止提供日新月異的資訊！我們需要大師，在這新興資訊體系下，建構不同於往昔的知識架構。

第三，自五四之後，民族主義興起，中國走上寡頭政治，獨裁者「作之君，作之師」，成為宇內唯一的「大師」。如今台灣已經民主，但國際政治處境尷尬，意識型態分歧，面對的問題遠較從前複雜。我們需要大師，為我們指出，如何使我們的民主脫離民粹、趨向成熟？

第四，近十幾年來，本土化潮流沛然莫之能禦，不過和一般第三世界國家不同的是：我們的本土化並非用來對抗全球化，而是用來對抗中國意識和中國大陸。然而，台灣和中國意識或中國間的千絲萬縷，豈是一句口號所能釐清？我們特別需要大師，為我們找到不亢不卑的文化定位。

是的，我們較任何一個時代、任何一個國家更需要大師！

IV

基於知識分子的社會責任，本社特別企畫了一個新的書系——「遇見大師」。我們從譯介做起，書系前四冊，以對談方式介紹四位當代德國大師——哲學巨擘哈伯瑪斯、諾貝爾文學獎得主葛拉斯、大思想家伽達默爾和著名社會學家貝克。德國是哲學大國，從德國開始，具有標竿作用。

這個書系終將回歸本土，介紹我們自己的大師，域外大師固然開闊我們的視野，但終究不如本土大師親切。我們相信，繼若干前輩學者、藝術家、宗教領袖之後，繼起的本土大師將接踵出現。

透過這個書系，大師聲欸如在眼前。所謂「與君一席話，勝讀十年書」，大師們高屋建瓴的眼識，猶如知識之海的北極星，是攀登知識高峰的鎖鑰。當然了，讀者的支持，是本社最大的鼓舞，我們將儘量做好這個書系，俾不辜負讀者的期望。

（本文作者為圓神出版事業機構顧問）



給讀者的信 I

推薦序 哈伯瑪斯晚年的世界觀與時代批判 洪鎌德 0 0 1

譯者序 未來世界向何處去？ 0 0 7

前言 0 3 3

開場白 0 3 5

1. 波斯灣戰爭 0 3 7

——一種新的德意志正常性的催化劑？

2. 統一的規範性缺損 0 6 5

3. 作為未來的過去 0 8 9

4. 歐洲的第二次機會 1 1 1

5. 理論能夠做什麼，不能做什麼 1 3 7



附錄

1. 哈伯瑪斯訪談錄 161
2. 以色列或雅典：記憶的理性歸於誰？ 175
——約翰·巴普蒂斯特·默茨論多元文化之多樣性的統一
3. 後形而上思維的主題 189
4. 哈伯瑪斯：「實踐理性」和「社會化主體性」 219
5. 平等對話：文化交往的倫理原則 249
——哈伯瑪斯駁「文明衝突論」
6. 西方人文科學的新範式 265
——哈伯瑪斯論「語言學轉向」

推薦序

哈伯瑪斯晚年的世界觀與時代批判

洪謙德

本書為德國當代最重要，也是舉世聞名的哲學家及社會學者哈伯瑪斯的政治觀與社會思想之簡述。全書以訪談錄的形式表述，是由當今德國資深雜誌撰稿人哈勒對哈伯瑪斯進行一系列的訪問所形成的紀錄，把這位德國極負盛名大師艱深糾纏的思想體系，轉化成平易明白的語言。只要閱讀本書，便可一窺當代思想界大師近年言行的全貌。

哈伯瑪斯出道之後，在思想聚焦方面，曾經有三個時期的演展：其一為初期對人類知識的分類（技術的、實用的，和解放的三種認知旨趣），與言詞動作的有效訴求；其二為中期對交往行為與溝通理論的闡述；其三為晚期，也就是近期對法律政治、倫理與人類未來走向的關懷。①

在討論交往行為和溝通理論之後，他又提出生活界和體系界說，目的在剖析當代社會中政治與經濟兩大體系對生活界的宰制，其情況有如體系界對生活界的殖民。

一如其先行者韋伯，視現代社會是一個講究理性、重視科技對生活層面的侵入之人

群結合體，哈伯瑪斯認為今日歐美先進社會為分工繁細、結構複雜、利益掛鉤的工商社會，更是資訊發達的社會。單單使用韋伯理性化的社會這一概念，無法刻畫現代社會的特質，因為理性化的過程不但出現在生活界，也出現在與生活界本來結合，後來又告「訛離」、「斷根」的典章制度。這種典章制度包括法律、政治、經濟，亦即通稱的「體系界」。有如馬克思視經濟基礎制約上層建築（意識型態），哈伯瑪斯認為體系界無異為「物質基礎」，它不斷滲透、侵入與控制了生活界，造成體系界對生活界的「殖民」。生活界是文化、社會與人格三者合成的，是人群生於斯、長於斯，直接經歷、碰觸，日常生活經歷所呈現的場域與樣式。

哈伯瑪斯指出現代社會的職責在保障文化價值、合法性規範、人格成長這三者，使其可以順利傳承，也就是保護這類象徵性的社會資源能夠一代又一代地延續下去。為達此目的，社會才有典章制度——體系——的建立。這就是何以人群在生活界之外，又設立了體系界的原因。這兩界的目標在於社會的整合。一個是生活界的整合，讓人群經由互動、合作，而把生活界轉變為社會界。另一個是體系界的整合，讓體系的運作形成規定、管理、治理，而把人群的社會活動協調與整合在一起。

現代社會之所以需要政治體系與經濟體系的輔助指引，主要是因為社會的複雜性、分殊性越來越大，行動的可能性與替代性也越來越繁多，以致異議異見充斥，而無法縮短人與人之間的距離，反而增加交往與溝通的困難。為此之故，使用駕馭性的媒介，像

權力與金錢，來協調眾人的行動，比靠生活界中交往行為與溝通作法還容易。換言之，就是政治上講究治理的效率，經濟上重視生產的效率，以便讓社會順暢運行。

把交往行為與溝通理論應用到法政方面，哈伯瑪斯提出審議的民主（deliberative democracy）之主張，這是在尊重人權，發揮言說倫理（discourse ethics），實行法治，講究程序正義之後，經過深思熟慮，慎思明辨，公開辯論，是建立在溝通常言說（話語、論述）的基礎上所達致的同意與共識。^②

在明瞭哈伯瑪斯晚年對時代精神的捕捉，對現代社會的理解，對當代政治、經濟、文化的詮釋之後，我們才能夠進一步認識到本書的主題「作為未來的過去」的意義。的確，過去所發生的種種切切都成為現在的影像符號，也是未來發展的浮光掠影。雖然「作為未來的過去」是全部談話錄的第三章，但作為全書的書題卻是相當貼切。

這本談話錄的開端為二十世紀最後十年間國際局勢的鉅變。這包括改寫史頁、震撼人心的兩樁大事。其一為「蘇東波變天」，包含舊蘇聯赤色帝國的崩潰和獨聯體的形成、俄羅斯及其他舊蘇聯成員國政經改革的成敗、東歐諸共黨國家脫離一黨專政的自由化與民主化，還包括了柏林圍牆的倒塌、東西德的統一，歐洲加強經濟統合與政治協調。其二為波斯灣戰爭所暴露的後冷戰時代東西文明與宗教的衝突。這也是促成其後伊蘭基本教義好戰勢力的坐大，直接促成九一一恐怖活動的爆發^③。儘管訪問錄未談到阿富汗掃蕩賓拉登與基地恐怖份子的戰役，也未涉及小布希啓釁的第二次波灣戰爭——

英美進侵伊拉克推翻海珊政權，但哈伯瑪斯對西方帝國主義者在中東的耀武揚威，有深痛的抨擊與發人省思的評論。

由於第一次波灣戰爭，美國藉解放科威特的名義，在聯合國「授權」之下，進兵南伊，摧毀巴斯拉附近幾座城市，引發伊拉克燒毀油田來抗爭。其結果導致大批平民傷亡、無家可歸，不但民眾流離失所，波斯灣的污染、生態的破壞，十幾年間仍難望恢復。哈伯瑪斯譴責美國用兵兇殘、武器使用逾越國際公法之「適度性」。顯然這是以「新的非正義來反擊海珊政權的非正義」，也就是以暴易暴。這種高科技戰爭所帶來人群知覺方式的變化是令人震驚的，也就是把血淋淋的殘殺現實轉化為大眾媒體爭相報導的虛擬影像。很明顯地，知覺越被操縱，人的情感、道德意識越趨膚淺、零碎。在西方媒體的大量播導與催眠下，號稱基於正義和人道的戰爭，到頭來不過是電視機前的一場遊戲、螢光幕前的一齣鬧劇而已。

哈伯瑪斯也批評聯合國淪為西方霸權的玩物，合法化英、美帝國主義之侵略與擴權的行徑。是故改革聯合國已迫在眉睫。把這個世界性的維和組織轉變為「世界議會」、建立一套具有環球效率的法律體系，讓聯合國擁有獨立的武裝勢力，俾扮演「世界警察」的角色已刻不容緩。

在評及當今全球化的現象時，哈伯瑪斯強調國際政治中「軟權力」（資本、技術、資訊等）對「硬權力」（軍隊、武器）的排擠作用。經由資訊、消息、情報的普遍傳

播，世界輿論逐漸形成這種與「世界市場」同步發展的新情勢。不過第三世界國家的貧困化與邊緣化都使世界的貧富呈現兩極化。他奉勸西方富強國家要協商諮議建立「風險共同體」。二〇〇三年春天非典型肺炎SARS在東亞各國的肆虐，證明「風險共同體」不再是哲學家的幻想，而毋寧是東亞諸國自保與共同防衛的機制，更是世界衛生組織要大力防治與協議的嚴峻課題。

爲此哈伯瑪斯呼籲，成立一個世界公民的社會，讓民主、自由、公義、解放成爲人類追求的公共目標。他不認爲自己的理想是幻想，反之，卻是充滿希望激發想像的烏托邦——有夢更美。爲此他肯定抽象的理論對社會現實的作用，儘管每一種理論都很抽象、很深奧、很不易掌握。事實上，理論使我們對社會發展的矛盾重重更加敏感，也使人們無法推卸解決問題的責任。

總之，本書爲哈伯瑪斯晚年對世局的評論，顯示了他對戰爭與和平的關切，對人類如何反思過去、掌握現在、邁向未來的關懷。最重要的是身爲人道、人文、人本主義的當代大哲學家，在本書中綜合了他大半生的所思所言，以淺白的言詞、論述，來吐露他對未來世界公民社會的嚮往。盼藉由他的願景與偉景引導現代人透過公開的交往和合理的溝通，來建立審議的民主，落實言說的倫理，而實現人類真正的自由與解放之美夢。

（本文作者爲台灣大學國家發展研究所教授）

注釋

- ① 參考洪鎌德《法律社會學》，台北揚智二〇〇二年，第八章；以及同作者《西方馬克思主義》，台北揚智二〇〇三年，第六章。
- ② 見洪鎌德《法律社會學》，台北揚智二〇〇二年，第三二二～三三四頁。
- ③ 參考洪鎌德《基本教義》，台北一橋二〇〇三年。

未來世界向何處去？

一九八〇年代末和一九九〇年代初，世界上發生一系列重大事件：蘇聯的解體和東歐的劇變，導致延續四十四年的冷戰時代結束，世界力量的平衡突然被打破，美國成爲唯一的超級大國；伊拉克吞併科威特引發波斯灣危機，最後發展成一場以美國爲首的西方國家對伊拉克發動的高科技戰爭，造成數以十萬計的無辜平民傷亡，使中東局勢和由來已久的以巴衝突更加錯綜複雜。這些事件使國際形勢出現巨大變化，對世界的未來產生難以估量的影響。

此外，經濟全球化的快速進展所造成的負面影響、高科技（特別是資訊技術和基因技術）的迅猛發展和運用所產生的負面後果、日益嚴重的全球性生態危機、伊斯蘭基本教義派的復興和氾濫、不同文明之間日益劇烈的衝突、恐怖主義的惡性蔓延，所有這一切已經成爲人類在新千年即將開始時，必須面對的緊迫問題。用哈伯瑪斯的話來說，人類的前景變得更加「不透明」和「不可預見」。